

## МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**НАУКОВІ ЗАПИСКИ**  
**Ніжинського державного університету**  
**імені Миколи Гоголя**

Науковий журнал ○ Рік відновлення видання – 1996

**Філологічні науки**  
**Книга 4**  
**2014 рік**

**ЗМІСТ**

**МОВОЗНАВСТВО**

<i>Адамович А. Є.</i> Генетичні особливості характеротворення персонажів у творах Т.Г.Шевченка.....	7
<i>Бибик С. П.</i> Маркери оповідності в соціально-побутових поемах Тараса Шевченка (на матеріалі мови епічних творів “Катерина”, “Наймичка”, “Петрусь” ) .....	11
<i>Бутурлим Т. І.</i> Формування ґендерної культури старшокласників у процесі вивчення творчості Тараса Шевченка.....	16
<i>Грона Н. В.</i> Розвиток науково-творчого потенціалу студента ВНЗ в контексті літературної спадщини Т. Г. Шевченка. ....	21
<i>Єрмоленко С. Я.</i> Діалогізація поетичного мововираження Тараса Шевченка ....	26
<i>Коць Т. А.</i> Варіантність у мові Тараса Шевченка .....	31
<i>Мамич М. В.</i> Прагматонім <i>Тарас Шевченко</i> в жіночій періодиці (на матеріалі журналів “Радянська жінка” та “Жінка”).....	36
<i>Поворознюк С. І.</i> Аксиологічність поетичної мови Тараса Шевченка .....	41
<i>Пугач В. М.</i> Віталій Боровик: ніжинське ім'я з плеяди відомих українців .....	45
<i>Романчук С. М.</i> Простір як філософський концепт творчості Шевченка: загальнометодологічний аспект.....	50
<i>Сіроштан Т. В.</i> Словотвірна структура п. Іосі в українській мові ХІХ ст. (на матеріалі “Словника мови Шевченка”) .....	54
<i>Сюта Г. М.</i> Шевченкова цитата у сучасній українській поетичній мовотворчості...59	
<i>Туровська Л. В.</i> Суспільно-політична лексика у творах Т. Г. Шевченка .....	65
<i>Фесенко Т. М.</i> Літературна спадщина Т. Г. Шевченка в контексті формування мовної особистості молодшого редактора, коректора.....	69
<i>Шкурко М. П.</i> Двадцять п'ять років на сторожі шевченкового слова .....	75
<i>Шлєіна Л. І.</i> Стилістичні функції біблійних образів у поезії Т. Г. Шевченка.....	78
<i>Юрченко О. В.</i> Естетична природа національно-культурних конотацій (на матеріалі творчості Тараса Шевченка) .....	82
<i>Юрченко Т. Г., Митяй З. О.</i> Складний світ шевченкового слова: словотвір, стилістика та перспективи інтерпретації.....	86
<i>Чешко Г. А.</i> Локативні прислівники у східнополіських говірках.....	92
<i>Наливайко Ю. Ю.</i> Шляхи формування медіакомпетентності під час вивчення української мови у засобах масової інформації .....	99
<i>Ігіна З.</i> "Reasonable aberrations" of the gothic: a cultural insight into narrative through allegorical and symbolic modes of interpreting recurrent topics.....	105

<b>Трибуханчик А. М., Проданюк А. Б.</b> Evolution in usage and functioning of endearing and friendly forms of address in british and american prose of the 19 <sup>th</sup> –21 <sup>st</sup> centuries .....	110
<b>Полєєва Ю. С.</b> Мовленнева мелодика як просодичний маркер когнітивних стратегій англомовного лекційного дискурсу .....	117
<b>Грушко С. П.</b> Рекламний текст як джерело вивчення термінологічної лексики в курсі “ділова німецька мова” .....	123
<b>Горбач І. М.</b> Особливості персонального та темпорального дейксису в художньому романі (на прикладі роману Н. Фарга “J`étaisderrièretoi”) .....	127
<b>Ляшко Я. М.</b> Поетичний переклад як особливий вид творчої діяльності (на матеріалі перекладів Р. М. Рільке) .....	133
<b>Полякова А. А.</b> Світоглядний аспект перекладацької поетичної діяльності.....	137
<b>Зінченко С. В.</b> Походження категорій ознаки та градуальності .....	142

## ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

---

<b>Стребкова І. О.</b> Данте у художній свідомості Гоголя і Осьмачки .....	146
<b>Чичиашвили Э.</b> Правосудие – верный слуга цивилизации (в творчестве А. Франса) .....	158
<b>Анненкова Е. С.</b> “Аромат слов” М. А. Осоргина: к вопросу о природе лиризма прозы писателя.....	161
<b>Остапенко Л. М.</b> “Ловець” – “Над прірвою”: до проблеми рецепції роману Дж. Д. Селінджера .....	168
<b>Базова В. І.</b> Фразеологічні аспекти перекладу .....	175

UKRAINIAN MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE

**TRANSACTIONS**  
of Gogol State University of Nizhyn

Scientific Journal ○ Publication resumed in 1996

**Philology**  
**Issue 4**  
**2014**

**CONTENTS**

**LINGUISTICS**

<b>Adamovych A. Ye.</b> Genetic peculiarities of creating characters in T. G. Shevchenko's works .....	7
<b>Bybyk S. P.</b> Narration markers in Taras Shevchenko's poems depicting daily life (a case of epic works "Catherine", "Naimychka", "Petrus") .....	11
<b>Buturlym T. I.</b> Forming high school pupils' gender culture in the course of teaching Taras Shevchenko's works .....	16
<b>Hrona N. V.</b> Developing students' research and creative potential in the context of studying T. G. Shevchenko's literary legacy .....	21
<b>Yermolenko S. Ya.</b> Dialoguization of Taras Shevchenko's poetic linguistic expression .....	26
<b>Kots T. A.</b> Variation in Taras Shevchenko's language .....	31
<b>Mamysh M. V.</b> "Taras Shevchenko" pragmatic signal in female periodicals (a case of the "Soviet Woman" and "Woman" magazines) .....	36
<b>Povoroznyuk S. I.</b> Axiology of Taras Shevchenko's poetic language .....	41
<b>Puhach V .M.</b> Vitaliy Borovyk: A Nizhynvite's name from the pleiad of famous Ukrainians .....	45
<b>Romanchuk S. M.</b> Space as a philosophical concept in Shevchenko's legacy: General methodological aspect .....	50
<b>Siroshtan T. V.</b> Word forming structure <i>n. loci</i> in the 19 <sup>th</sup> century Ukrainian language (a case of "Dictionary of Shevchenko's Language") .....	54
<b>Syuta G. M.</b> Quoting Shevchenko in contemporary Ukrainian poetic linguistic creativity .....	59
<b>Turovska L. V.</b> Social political lexis in T.G. Shevchenko's works .....	65
<b>Fesenko T. M.</b> T. G. Shevchenko's legacy in the context of forming the linguistic personality of junior editor, proofreader .....	69
<b>Shkurko M. P.</b> Guarding Shevchenko's word for 25 years .....	75
<b>Shleyna L. I.</b> Stylistic functions of biblical images in T.G. Shevchenko's poetry .....	78
<b>Yurchenko O. V.</b> Aesthetic nature of cultural connotations (a case of Taras Shevchenko's works) .....	82
<b>Yurchenko T. G., Mytyay Z. O.</b> Intricate world of Shevchenko's word: Word building, stylistics and interpretation perspectives .....	86
<b>Cheshko G. A.</b> Locative adverbs in eastern Polissya dialects .....	92
<b>Nalyvayko Yu. Yu.</b> Approaches to forming media competence in the course of studying the Ukrainian language in the media .....	99
<b>Ihina Z.</b> "Reasonable aberrations" of the gothic: a cultural insight into narrative through allegorical and symbolic modes of interpreting <i>recurrent topics</i> .....	105

<b>Trybukhanchyk A. M., Prodanyuk A. B.</b> Evolution in usage and functioning of endearing and friendly forms of address in british and american prose of the 19 <sup>th</sup> –21 <sup>st</sup> centuries.....	110
<b>Poleyeva Yu. S.</b> Speech melody as a prosodic marker of cognitive strategies in English lecture discourse .....	117
<b>Hrushko S. P.</b> Advertising text as a source of studying terminology in the "Business German" course .....	123
<b>Horbach I. M.</b> Peculiarities of personal and temporal deixis in a belletristic novel (a case of N. Fargues' «JTetaisderrieretoi» novel) .....	127
<b>Lyashko Ya. M.</b> Poetic translation as a specific type of creative activity (a case of R. Rilke's translations).....	133
<b>Polyakova A. A.</b> Worldview aspect of translating poetic texts .....	137
<b>Zinchenko S. V.</b> Origin of the categories of quality and degree.....	142

## LITERARY STUDIES

---

<b>Strebkova I. O.</b> Dante in belletristic consciousness of Gogol and Osmachka .....	146
<b>Chichiashvili E.</b> Justice as a faithful servant of civilization Chichiashvili E. Uncompromising critic .....	158
<b>Chichiashvili E.</b> Justice as a faithful servant of civilization.....	158
<b>Annenkova Ye. S.</b> "The Fragrance of the Words" by M. A. Osorgin: On the issue of the lyrical nature of the writer's prose.....	161
<b>Ostapenko L. M.</b> "The Catcher" – "In the Rye": The reception problem of J. Salinger's novel .....	168
<b>Basova V. I.</b> Phraseological aspects of translation.....	175